

### Hillcrest Plumbing

## 喜路嘉市水喉店

### 擴張業務清貨大平賣!

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：貳一貳東十七街

---

華人技師：Ken Mah  
電話：437-6445  
1447 COMMERCIAL DR. 3272 MAIN ST.  
VAN 255-8244 VAN 872-5838  
經驗專通大小渠坑

## 中藝公司

### China Arts & Crafts Ltd.

33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9 681-4916

	訂費一年	二年	三年
人民畫報 (外文版或中文版)	\$5.00	7.50	10.00
北京週報 (外文)	8.00	12.00	16.00
中國科學 (外文)	60.00	90.00	120.00
中國科學 (中文)	48.00		
中華醫學雜誌 (中文)	28.80		
中國對外貿易	6.00		
民族畫報	7.20		
北京日報	14.40		
南方日報	14.40		
工人日報	14.40		
解放日報	14.40		
光明日報	14.40		
人民日報	21.60		

其他雜誌刊物，種類繁多，約百餘種，請來信或電話詢問。  
香港空運 (每週兩次) 刊物，本店代理：文匯報，大公報，新晚報，七十年代，廣角鏡，爭鳴等等。

現代漢語詞典 \$20.00加郵費  
漢英詞典 25.00加郵費  
新英漢詞典 港版 15.00加郵費  
國內版 13.50加郵費  
30.00另郵費

江山如此多嬌

# 天龍八部

金庸著

說之再三，四妹總不肯信。虛竹拿起剃刀，將頭髮剃個精光，露出頂上的戒疤。四妹無奈，只得與九部諸女一齊送到山下，酒醒而別。虛竹換了少林寺的僧衣，邁開大步，直奔嵩山而來。他為人誠懇，路上自然不會去招搖過市，而這位少林僧人，卻被許多多迷途的武林人士，視為救星。他心下不無得意，又是慚愧，一別數月，自己幹了許多多違犯規戒之事，殺戒、色戒、酒戒、淫戒，無一不犯，不知方丈和師父是否能夠見恕，許自己再入佛門。他心下慚愧，極是不安，進了山門後，便去拜見師父。師父見他，突然回來，不由得一怔，問道：「你差些出寺下書，如何至今方回？」虛竹俯伏在地，痛悔無已，不覺一怔，說道：「師父，弟子……弟子……弟子……」師父見他，突然回來，不由得一怔，問道：「你差些出寺下書，如何至今方回？」虛竹俯伏在地，痛悔無已，不覺一怔，說道：「師父，弟子……弟子……弟子……」

## 翡翠宮大酒樓

2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL. 254-7412

新人新作風  
富麗堂皇。餐議舞會  
壽筵喜酌。場面豪華  
馳名粵菜。明爐燒烤  
午市品茗。精美點心  
招呼週到。免費停車

溫哥華華埠士定東街二七四號(近PNE)  
營業時間：星期一至五：下午四時至晚上十二時  
星期六：上午十時至晚上十二時  
星期日：上午十時至晚上十二時  
逢星期四休息  
(交通方便，從唐人街步行五分鐘到達)

## 聯合駕駛學校

### UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. HASTINGS ST. VAN  
請電 253-1333 曹先生或 321-8371 曹太

政府牌新法教車，華人教授，經驗豐富，講解詳細，捷法速成，時間任擇，(全期8小時只收 \$120元，10小時收 \$149元，歡迎補鐘租車考試，並指導筆試，歡迎查詢)  
□ 假日照常服務 □

## Grant Louie's

### Pacific Dodge Chrysler Ltd.

買新車要獲得最優待價錢，請與 Ken Eng 君接洽，我們還有多種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款。請上午九時至下午九時撥電話：  
585-3141

KEN ENG

## LAWSON OATES

ON BROADWAY (1978) LTD.  
1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8

Dodge CHRYSLER Dodge Trucks

黃錦禮 SIDNEY WONG  
本公司誠聘黃錦禮君為華人營業代表，專誠為華友服務。黃君服務汽車行業數十年，經驗豐富，凡有買賣汽車事宜，請駕臨本公司或電話洽詢。黃君接洽電話：253-6811

## 永隆銀行

### WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務  
● 竭誠服務僑胞  
● 港九均設有分行，歡迎函詢受辦

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

## 通利裝修

### Tony Construction

電話：591-6260  
876-7204

免費估價  
內外油漆  
陽台車房  
土庫間格  
翻新舊屋  
土木工程

## 高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School  
全期 \$135  
專人輔導英語筆試班 \$30  
日 872-8717  
吳先生  
夜 873-6091  
◀ 假期照常服務 ▶

## 廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chai Ho Co. 681-5816  
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

## 永隆銀行

### WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務  
● 竭誠服務僑胞  
● 港九均設有分行，歡迎函詢受辦

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

## 華隆有限公司

### WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

大量進口  
唐山什貨  
代理香港  
冰霜凍蝦  
酒樓用具  
遠近寄貨  
無任歡迎

專營批發  
罐頭海味  
新華海產  
靚龍蝦尾  
一應俱備  
地址：加拿大溫哥華士定東街一四九〇號  
電話：二五五-一六〇一  
二五五-一六〇二  
二五五-一六〇三  
二五五-一六〇四  
二五五-一六〇五  
二五五-一六〇六  
二五五-一六〇七  
二五五-一六〇八  
二五五-一六〇九  
二五五-一六〇一〇

## 加拿大寶路銀行

### The Royal Bank of Canada

溫哥華華埠街四百號  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，利息由十四厘半起，貸款額可高達十萬元，年期可分二十年，一年或三年活期，五年定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

## 達成工具租賃公司

### TAT SING TOOL RENTALS

地址：四一〇九飛沙街夾廿五街雲哥華  
電話：八七二二一〇

本號備有各種家庭、建築、園藝、汽車修理、大小工具、租賃、噴天板機、搬石屎機、搬路機、搬電風炮、做園柵機、噴油機、鋸磚機、洗地毯機、鋸地板機、蠟地機、鋸鋸板起木機、大電鑽、起重機、修車工具等。同時可以指導你使用一切大小工具，乾手淨腳，便宜，咁就令你慳錢好多多。歡迎僑胞租賃，取價相宜。七日營業。

營業：上午七時半至下午五時半

## 九十七街一〇五六九號

### 加拿大點城

七天營業  
中龍各結生熟出爐麵  
秋鳳式婚日辣蛋麵  
月禮西禮蛋蛋麵  
餅餅餅餅糕撻包

EDMONTON, ALBERTA  
PHONE: 429-3854 424-4870

## 廠麵華南

### Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

## 廠麵旗花

### Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔  
鮮蝦雲吞  
鮮蝦雲吞  
鮮蝦雲吞  
鮮蝦雲吞  
鮮蝦雲吞  
鮮蝦雲吞  
鮮蝦雲吞  
鮮蝦雲吞  
鮮蝦雲吞

## FACTORY CARPETS

1762 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 254-4277

到家，代多不九碼平膠  
你供直客樣同起由賣底  
笑給接鋪顏花，二，地  
。，由地色，十元，毯  
平廠毯，種九方大

## Maxim's 美心餅店

### CAKE SHOP

溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281 688-6282

椰汁蛋糕  
合時鮮菓蛋糕  
美味蛋糕  
咖啡座  
地方雅潔

## 余景輝會計師樓

專業服務  
會計、審計、稅務、商業、產業管理、諮詢。

地址：雲華街打東街二百號  
二〇三三(編街夾打東街)  
辦公時間：星期一至六  
電話：669-14406

## 雙喜食品廠

### Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

新鮮河粉  
全日生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮

正宗香港式高級食品

周愛權 視光博士  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.  
Optometrist  
Tel. 685-8231  
518 Main St., Vancouver, B.C.